

SPRÅK OPNAR DØRER, HØGSKOLEN I ÅLESUND 17.12.2009



På spansk var det nesten 100 elever, og dei hadde det største auditoriet.

Språk og kulturkompetanse.

Min erfaring

Gunnar Haagensen, Jangaard Export, snakka om sine erfaringar med Frankrike.

Kulturforståelse

- Hvordan du ordlegger deg: Min herre, unnskyld, unnskyld meg.
- Hvordan du tolker situasjonen.
- Hvordan du reagerer fysisk / kroppslig.
- I mange land er det ofte vanskelig å komme seg inn i en heis.
- I en bar i Norge skyver kelneren deg vekk.

Haagensen med døme på ulikskapar mellom fransk og norsk kulturforståing.



Dagrun Jensen og Corinne Larsen la fram nokre case og orienterte om fransk ved HiÅ.

A) Pour faire suite à notre conversation téléphonique, j'ai le plaisir de vous faire parvenir ci-joint mon curriculum vitae
....

B) Je vous prie de croire, Monsieur, Madame, à l'expression de mes sentiments distingués.

C) Cordialement

D) A+

E) En vous remerciant par avance de l'attention que vous voudrez bien prêter à ma demande.

F) Je me permets de poser ma candidature pour le poste de...

1. *Med vennlig hilsen* (i formelle brev)
2. *Jeg søker med dette stillingen som...*
3. *Jeg takker for hyggelig telefonsamtale og sender over CV-en min.*
4. *Mvh*, (typisk i eposter)
5. *Snakkes* (typisk i SMS)
6. *På forhånd takk for hjelpa*



Elevar og lærarar følgde godt med.

Case 2

Etter 3 års studier ved høyskolen i Ålesund er du ferdig med en bachelor i eksportmarkedsføring. I faget internasjonal markedsføring har du skrevet en oppgave som dreide seg om en lokal eksportbedrift av møbel som opererer på det tysktalende marked (Tyskland, Østerrike, Sveits). Når det gjelder språkkunnskaper har du fullført Tysk nivå 1 fra videregående skole. Du er realistisk og er klar over at ditt nivå er godt nok for å posisjonere deg i forhold til å få en jobb i eksport i Norge.

1. Hvilke tiltak foreslår du for å forbedre dine kunnskaper i tysk?

2. Du har bestemt deg for å flytte til Tyskland og det er for dyrt å bo på hotell. Hvordan vil du gå frem for å skaffe deg losji?

Grethe Loe frå Stordal Møbler legg fram ein case om tyskkunnskapar.



Case 2

Etter 2 års studier ved Universitetet i Bergen er du blitt medlem av foretaket i et stort firma i Norge. I Norge arbeider du som leder for et av medlemmene som arbeider på det tyske markedet i Götting (Bavaria, Tyskland). Her skal du gjøre en rekkevisning for de ulike tyske nivå i de ulike nivåene. Du er veldig glad og glad og du skal gjøre et godt inntrykk på prosessen din. Her er et 4 000 ord stort innleggskort i Norge.

- 1) Hvilke tiltak foreslår du for å forbedre disse kundene i tysk?
- 2) Du har forresten sagt noe i tyske til tyske og det er for dyrt å ha på budet. Hvordan vil du gå frem for å skaffe deg bud?

Oversiktsbilde over tyskgruppa